

Décembre
2005
Numéro 37
Prix : 3,25 €

Liens



Dans le sillage de la Suède ?

Plus de 2 000 milliards d'euros. Tel serait le montant de la dette publique française, selon le rapport très attendu de la mission commandée par le ministère des finances et pilotée par Michel Pébereau, le président de BNP-Paribas. 2 000 milliards d'euros, soit deux fois le taux d'endettement de 60 % du PIB toléré par le Pacte de stabilité et de croissance européen.

“Seules deux évolutions sont possibles : soit les déficits publics augmenteront continuellement, jusqu'à être impossibles à financer ; soit il y a réforme de l'Etat, ce qui inclut recentrage sur les fonctions et dépenses les plus importantes, ainsi que hausse de productivité de l'Etat, c'est-à-dire fourniture de la même quantité de services publics pour un coût inférieur”. Tel est le diagnostic de Patrick Artus, directeur de la recherche et des études d'IXIS Corporate & Investment Bank.

Question d'efficacité

Patrick Artus, qui a participé à la mission Pébereau, a largement abordé le sujet lors de la conférence organisée le 9 novembre dernier par la CCSF en coopération avec les chambres de commerce franco-norvégienne et franco-finlandaise. L'intitulé de son intervention : *“Que peut apprendre l'Europe des pays nordiques ?”*.

Trois axes : le modèle danois du marché du travail, l'efficacité des politiques nordiques de recherche... et la réforme de l'Etat que la Suède a réussi à mener à bien.

Entre 1993 et 2000, la Suède est passée d'un déficit public de 12 % du PIB à un excédent public de 3 %, a indiqué Patrick Artus, en soulignant que ce revirement *“s'est déroulé sans réduction significative de la qualité des services publics à la population”* (éducation, santé...) ni d'une hausse du chômage. Celui-ci a au contraire été diminué de moitié, la réduction de 15 % de l'emploi public pendant



PHOTOGRAPHE : RICHARD RYAN - © STOCKHOLM VISITORS BOARD
IMAGE BANK SWEDEN

**Economistes
et politiques français
s'intéressent de très près
à la vaste réforme de
l'Etat menée en Suède
dans les années 90, qui
dessine une voie possible
face à la nécessité d'un
redressement durable
des finances publiques.**

cette période ayant été plus que compensée par une amélioration de l'emploi privé.

Selon Patrick Artus, cette performance a avant tout été le fruit d'une mutation de l'organisation et de la structure même de l'Etat en vue d'accroître son efficacité.

Clef de voûte de cet Etat réformé : le système des agences. L'administration suédoise est en effet désormais divisée en 13 ministères “dégraissés” et 300 agences, dont les dirigeants sont entièrement responsables de la gestion, sur la base d'objectifs opérationnels, d'indicateurs de performance et de budgets pluriannuels.

Sans doute pas transposable...

“Ces agences sont pratiquement gérées comme des entreprises privées, avec des personnels de droit privé” recrutés de façon décentralisée, avec rémunération individualisée, analyse Patrick Artus, en notant que seuls 1 % des employés du secteur public suédois sont des fonctionnaires.

Ainsi, en matière d'emploi par exemple, si les objectifs, la réglementation et le budget sont bien fixés par le gouvernement et le Parlement suédois,

la mise en œuvre de la politique de l'emploi revient à un guichet unique, l'Agence nationale du travail (Arbetsmarknadsverket) et à ses déclinaisons territoriales. Intéressant au vu de l'idée de rapprocher l'ANPE et les Assedics pour créer un seul vaste service public de l'emploi en France.

“Le sujet est vraiment d'actualité”, insiste l'économiste. Il n'est pas le seul à en être convaincu. Ainsi, fin octobre, de retour d'une mission en Suède, Pierre Méhaignerie, président de la commission des finances de l'Assemblée, et Gilles Carrez, rapporteur général du budget, ont eux aussi expliqué : *“Le système suédois n'est sans doute pas un modèle transposable en France, et il n'est pas exempt de fragilités, notamment en matière d'emploi et de prélèvements obligatoires, mais il demeure un exemple de la manière dont un Etat peut se réformer.”*

Les deux députés se sont en outre penchés sur la réforme budgétaire suédoise, qui a directement inspiré la LOLF (loi organique relative aux lois de finances), présentation fonctionnelle des dépenses publiques, appliquée pour la première fois cette année en France. Mais la LOLF n'a de sens - Patrick Artus l'a lui aussi relevé - que si elle est la première étape d'un processus beaucoup plus large.



Fédérer les compétences pour construire la réussite

Ce sont les hommes et les femmes qui font avancer l'entreprise. Eux seuls ont le pouvoir de la changer. De se passionner pour elle. De la faire progresser et de la faire grandir. Mais comment mettre les bonnes personnes à la bonne place pour créer de la performance ? C'est la question que posent nos clients chaque jour aux 800 experts de Mercuri Urval dans le monde. Notre réponse tient en 4 points : définir les compétences dont l'entreprise a besoin, identifier et développer celles dont elle dispose, rechercher en externe celles qui lui manquent. Telles sont les solutions personnalisées que nos consultants proposent pour favoriser la réussite de l'entreprise. Issus de domaines d'activité variés, ils ont rejoint Mercuri Urval pour mettre leur expérience et leurs qualités humaines au service d'interlocuteurs de haut niveau car, pour nos clients, « la bonne personne au bon endroit », c'est d'abord un expert Mercuri Urval.

Rejoignez-nous sur : www.mercuriurval.fr

Mercuri Urval

L'Homme, créateur de performance

p.5

interview

Yngve Bergqvist

p.6,7,8

bloc-notes

- nouveaux membres
- carnet d'affaires
- utile
- culture
- tableau d'honneur
- nomination
- agenda

p.10,11,12

reportage

Excellences boréales

p.13,15

entreprises

- La CCSF Lyon
- Alstom

p.17

• Activités CCSF

p.18

chronique

Un goût de Noël

Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF), 6 rue d'Uzès, 75002 Paris, téléphone 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Anders Fogelström, Britt Norée, Jan Nyberg, Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et impression** -

IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et publicité -

Tina Darcel et Katarina Löf, CCSF, tél. 01 53 40 89 90, fax 01 53 40 82 52, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur Multiart Matt 115 grs, papier couché, produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343



Lorsque vous aurez ce numéro de *Liens* entre les mains, nous allons aborder la nouvelle année. De 2006, nous attendons de fortes impulsions dans le développement économique, des investissements suédois en France et la poursuite toujours plus active des relations franco-suédoises

Des relations politiques et économiques qui se sont spectaculairement intensifiées en 2005, avec un flux quasi continu de visites dans les deux sens,

surtout de représentants de l'Etat français qui sont allés étudier sur place ce qu'il est possible d'emprunter au nouveau modèle suédois en matière de réformes structurelles.

La dynamique de la CCSF se nourrit de tous les progrès en ce sens et, au vu de ce que nous avons accompli en 2005, je suis certaine que la nouvelle année nous permettra d'être à la fois écho et acteur d'une vitalité croissante.

Avec la création de notre filiale de Lyon, en mai dernier, nous sommes entrés dans une nouvelle dimension porteuse de nouveaux échanges et le riche vivier des entreprises suédoises en région Rhône-Alpes viendra sans nul doute grossir rapidement nos rangs. La bouture lyonnaise a bien pris, elle déborde d'énergie et son calendrier du premier semestre 2006 est très prometteur.

Même si vos activités ne vous en laissent pas toujours le temps, nous espérons vous attirer toujours plus nombreux à nos manifestations. Elles en valent la peine.

Fin novembre, nous avons eu l'honneur d'accueillir coup sur coup distingués intervenants tels l'économiste de renom Patrick Artus et le P-DG d'Alstom Transport, Philippe Mellier. Début 2006, nous aborderons des sujets comme la responsabilité personnelle des dirigeants d'entreprise, le style de leadership suédois, le management interculturel et autres questions qui vous concernent toutes et tous.

L'année CCSF 2005 s'est achevée par la remise de notre Prix d'Excellence (voir notre Reportage), cette fois, dans le cadre d'une importante promotion de la région du Norrbotten qui déploie son charme rare pour attirer touristes, affaires et recherche de pointe. A ce sujet, la coopération franco-suédoise en matière d'activités spatiales européennes est tout à fait exemplaire.

Je vous souhaite, à vous et à ceux qui vous sont chers, une excellente année 2006.

Gïta Paterson
Présidente

**7 VRAIES PLACES.
LA NATURE EST DÉCIDÉMENT BIEN FAITE.**

VOLVO
for life



VOLVO XC90

LA NATURE EST SI BELLE, ELLE MERITE D'ÊTRE PARTAGÉE. C'EST POURQUOI LE VOLVO XC90 PEUT ACCUEILLIR CONFORTEMENT JUSQU'À 7 PASSAGERS. AVEC SON DISPOSITIF ANTI-RETOURNEMENT, SON SYSTÈME FREINAIRO (DISPONIBLE EN OPTION) TRANSFORMANT L'ÉNERGIE EN OXYGÈNE ET SON SYSTÈME DE LÉS ANTI-ANGLE DES MORTS, IL OFFRE AUTANT DE CONFORT ET DE SÉCURITÉ À SON CONDUCTEUR QU'À SES PASSAGERS. À BORD DU XC90, VOUS DÉCOUVRIREZ VITE QUE LA NATURE EST BIEN FAITE. WWW.VOLVOCARS.FR

Donnée Volvo XC90 : consommation Litres/100 km (l/100 km) cycle urbain/extra-urbain/mixte (l/100 km) Volvo les chiffres sont des valeurs de référence. Volvo est une marque déposée de Geely Holding Corporation.

Le songe d'une nuit d'hiver

A 200 kilomètres au Nord du cercle polaire, le village de Jukkasjärvi n'aurait sans doute jamais fait parler de lui si Yngve Bergqvist n'avait, il y a 15 ans, eu la folle idée d'y bâtir un hôtel de l'éphémère, entièrement fait de glace. Depuis, on vient du monde entier se laisser saisir par le froid et la magie des lieux. Toujours dirigeant de Icehotel, Yngve Bergqvist revient sur la genèse de ce défi à la fois technique, artistique et commercial.

Yngve Bergqvist - J'ai rapidement compris que l'intérêt pour le projet ne viendrait pas du niveau local. Que plus on s'éloignait de Jukkasjärvi, plus cet intérêt serait fort. D'où le choix de miser d'emblée sur un vaste réseau, d'en faire un projet pleinement tourné vers l'international... Cette stratégie s'est avérée être la bonne : aujourd'hui, 70 % de notre clientèle est étrangère. Certes, c'était un pari. Mais je sentais qu'il était fondé. Le froid, la neige, l'obscurité... Il y avait quelque chose à créer autour de tout cela. Sans oublier, bien sûr, la proximité du Torne, l'un des derniers cours d'eau intacts d'Europe, qui produit une glace d'une pureté exceptionnelle. J'ai alors commencé par aller voir ce qui se faisait à travers le monde en matière de travail lié à la glace.

Partenariats, marketing, communication, médias... Autant d'aspects qui ont semble-t-il été soignés depuis le début...

Y.B. - Oui, sans forte visibilité, nous n'aurions pu exister. Et il est vrai que nous béné-

ficions d'un réel engouement médiatique ! CNN nous consacre régulièrement des reportages, Discovery Channel a réalisé un documentaire qui a été vu par des millions de personnes dans le monde, le National Geographic a dépêché une équipe qui va nous suivre ici tout l'hiver... Peut-être pas si étonnant, dans le sens où Icehotel reste quelque chose d'unique.

Forte de ce succès, l'entreprise Icehotel fait aussi de l'export ! Est-ce là un axe important ?

Y.B. - Un autre hôtel a été créé au Québec en 2000. Nous avons aussi élaboré le concept de l'Absolut Icebar. On trouve des "bars de glace" à Stockholm, Milan et Londres, où ils marchent très bien... et celui de Paris devrait bientôt voir le jour ! Il est prévu d'en ouvrir dans une dizaine de métropoles. Ce sont des lieux permanents, gérés sous forme de franchise, auxquels nous livrons la glace amenée de Suède - qui formera leur cadre et leur décor - et apportons notre savoir-faire technique et artistique. Des blocs de glace sont conservés à cette fin chez nous dans un vaste entrepôt frigorifique. Ce qui nous permet par ailleurs d'intervenir sur différents événements, notamment pour de grandes marques. Tel fut par exemple le cas l'an dernier à Paris sur le podium du défilé Vuitton. Des centaines de tonnes de la glace du Torne sont ainsi exportées chaque année.

Personnellement, vous vous consacrez désormais surtout à ces développements ?

Y.B. - Oui, notamment aux Icebar et à tout ce qui a trait à l'international et aux nouveaux projets. Nous sommes organisés en secteurs d'activité et je délègue donc la gestion de l'hôtel.

Vous cherchez en permanence à vous renouveler, à innover...

Y.B. - En effet, même sur le site de

Jukkasjärvi, nous tenons, lorsque nous reconstruisons l'Icehotel tous les ans - un chantier qui dure près de cinq mois - à apporter du nouveau en termes de créativité, d'architecture, de design... Chaque année, nous invitons une trentaine d'artistes suédois et étrangers à y participer. Le site devient vraiment un musée vivant de l'art de la sculpture sur glace. En 2003, nous avons ajouté le "Ice Globe Theatre", réplique du théâtre shakespearien The Globe de Londres. Et puis il y a l'église, que nous réédifions aussi chaque année.

Cette église se veut aussi un trait d'union, dit-on, avec la population locale ?

Y.B. - C'est vrai. Il y a les centaines de couples du monde entier venus s'y marier... mais aussi les enfants des environs qui y sont baptisés. Cette église est d'ailleurs offerte tous les ans à la paroisse. Pour moi, le lien local est de plus en plus important. Il faut que la population ait un certain sentiment d'attachement au projet. Or, même si nous sommes un employeur important de la région, avec une centaine d'employés et, évidemment, de nombreux prestataires locaux pour tous les services sous-traités... cette empathie n'est pas évidente et s'est construite au fil des années.

Propos recueillis par Claire Mallet

Yngve Bergqvist.

www.icehotel.com

(présentations, photos... et réservations en ligne bientôt possibles)

nouveaux membres

■ AFICAR

AFICAR simplifie l'auto ! AFICAR est une société indépendante spécialisée dans la réduction des coûts du poste véhicules d'entreprise : elle négocie pour le compte de ses clients les meilleures conditions d'achat ou de financement de véhicules particuliers ou utilitaires, ainsi que les clauses contractuelles susceptibles d'assouplir les contrats et de réduire le risque. Qu'il s'agisse d'un seul véhicule ou d'une flotte de plusieurs dizaines voire centaines de véhicules, l'optimisation des coûts est donc au rendez-vous. AFICAR gère également les contrats tout au long de leur vie (crédit-bail, location longue durée) pour éviter les mauvaises surprises et les surcoûts indirects. Le recours à une société d'achat externalisée et spécialisée comme AFICAR est aussi synonyme de gain de temps. Société régionale basée à Lyon, AFICAR dispose, par ses dirigeants, d'une solide expérience internationale et opère pour le compte de filiales européennes de sociétés nationales.



- Jonas Hedberg
- Marc-Alexandre Prévoist-Ibi
- Jean-Luc Schmerber

carnet d'affaires

■ eBay donne de la voix avec Skype

Le fameux site d'enchères américain eBay a annoncé son acquisition de l'un des leaders de la téléphonie sur Internet, Skype, pour environ 2,1 milliards d'euros - un prix qui pourrait encore doubler en fonction des performances de Skype au cours des années à venir. Basée au Luxembourg, Skype a été créée en 2002 par un Suédois, Niklas Zennström, et un Danois, Janus Friis, également créateurs de KaZaA, l'un des logiciels de téléchargement de fichiers musicaux sur Internet les plus demandés. Leur logiciel de téléphonie sur Internet, qui permet des communications gratuites entre utilisateurs sur ordinateur, se substitue au téléphone pour près de 66 millions d'utilisateurs, répertoriés dans quelque 225 pays. Skype ouvre actuellement des filiales dans les pays jugés clés, dont la France. Les deux scandinaves conservent la direction de Skype à l'issue du rachat. eBay voit dans cette opération à prix d'or une bonne voie de diversification et, surtout, mise sur la compatibilité des produits de Skype avec sa propre spécialité d'enchères en ligne. www.ebay.fr

■ Ericsson

Ericsson, présent en France depuis près de cent ans a pris un nouvel élan en s'installant le 2 novembre dans son nouveau siège social situé au 6/8 rue Ampère à Massy, à cinq minutes de ses anciens locaux. "Conçu pour accompagner et développer la performance et l'innovation, ce nouveau bâtiment est à la mesure de nos ambitions" a déclaré Guy Roussel, Président d'Ericsson France.

Nouvelle adresse :
6-8, rue Ampère, 91348 Massy Cedex,
Tél. +33 1 69 93 70 00 - Fax +33 1 69 93 70 01
www.ericsson.fr

■ Télécoms : le marché français intéresse les Suédois

Le 21 octobre dernier, les représentants d'une vingtaine d'entreprises suédoises intéressés par le marché français des TIC et des télécoms ont eu l'occasion de rencontrer, à Stockholm, des acteurs français du secteur afin de mieux en cerner les potentialités et spécificités. Un marché en pleine expansion, que ce soit en termes de téléphonie mobile, de services multimédia, d'Internet haut débit ou de télévision sur IP. Et d'autant plus porteur que les sociétés suédoises bénéficient a priori d'une image forte et positive en France. Ce séminaire leur a aussi permis de bénéficier des conseils personnalisés du Swedish Trade Council, organisateur de la rencontre, en termes de stratégies d'approche et de développement en France. Cet échange ne restera pas sans suites puisqu'une conférence est d'ores et déjà envisagée pour l'automne 2006, cette fois à Paris, centrée sur les services liés aux réseaux haut débit.

■ De Lyon à la Laponie en quelques heures !

Dans le cadre de sa politique de développement de vols entre aéroports de capitales régionales, City Airline, compagnie aérienne suédoise basée à



Göteborg, lançait début 2004 une liaison Lyon-Göteborg. Un pari réussi puisque depuis, City Airline a transporté plus de 34 000 passagers au départ de Lyon ! Et décidément, la Laponie a le vent en poupe... puisque la compagnie propose depuis le mois d'octobre une liaison directe entre Göteborg et Luleå, dont la clientèle lyonnaise pourra profiter avec une simple escale. Une destination telle que Luleå peut "séduire à la fois une clientèle affaires et loisirs", relève Géraldine Brion, représentante de la compagnie à Lyon, qui juge elle aussi la destination lapone prometteuse, que ce soit pour ses paysages à découvrir "en motoneige, en traîneau à chiens ou en brise-glace" ou pour la vieille ville de Gammelstad, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco.

www.cityairline.fr

PICHARD & ASSOCIES
Société d'Avocats Français

❖
Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.

Vos contacts :
Christophe PICHARD
Claude STRIFFLING

❖
122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE
Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83
E-mail : avocats@pichard.com
Site : <http://www.pichard.com>

■ Défense : coopérations au sommet

Dans un contexte de coopération industrielle croissante entre la Suède et la France en matière de défense, le Swedish Trade Council et l'Ambassade de Suède organisaient le 21 novembre à Paris un colloque auquel ont participé plus de 70 personnes. Avec notamment, côté français, plusieurs responsables de la direction générale de l'armement (DGA), ainsi que des représentants de la plupart des plus grands industriels du secteur : Thalès, EADS, Eurocopter, Giat, Dassault... Du côté suédois, Peter Lundberg, directeur général de la Fédération suédoise des industries de défense (FIF), avait fait le déplacement, entouré de six entreprises suédoises de pointe. Un séminaire très concret puisqu'il s'est conclu par plusieurs dizaines de rencontres bilatérales individuelles entre acteurs français et suédois.



www.swedishtrade.com/france

■ **Du nouveau pour SAS**



Encore de nouvelles facilités pour les passagers des vols **SAS** ! Lancement d'une nouvelle formule permettant d'acheter des allers simples et ainsi de combiner

divers tarifs et classes pour l'aller Scandinavian Airlines et le retour (aller en Business et retour en Economy par exemple), ouverture d'un nouveau hall d'enregistrement à Roissy, au Terminal 1, Hall 4 (donc plus accessible), sans oublier une nouvelle version du site Internet de la compagnie, très ergonomique, qui permet l'achat en ligne en quelques clics (www.flysas.com). Enfin, au moment où le Grand Nord suédois est à l'honneur, on saura que l'on peut désormais rejoindre, via Copenhague, la petite ville de **Arvidsjaur, en pleine Laponie**. Rendue célèbre par les constructeurs automobiles, qui viennent y tester leurs véhicules dans les conditions hivernales, Arvidsjaur est une destination touristique appréciée pour ses paysages et ses loisirs sportifs septentrionaux (ski de fond, traîneau à chiens...). www.flysas.com

utile

■ **Le site de tous les Suédois de l'étranger**

L'association "**Svenskar i världen**" ("les Suédois dans le monde"), qui se présente comme "la communauté des 400 000 Suédois de l'étranger et de leurs amis", a lancé son nouveau site Internet,



qui fourmille d'informations (en suédois uniquement) et de services : actualité de l'association et de ses diverses sections par pays, infos juridiques et pratiques pour les expatriés, forums de discussion, liens, etc. www.sviv.se

Pour tout renseignement sur la Chambre de Commerce Suédoise en France :

6 rue d'Uzès - 75002 Paris
Téléphone +33 (0)1 53 40 89 90
Fax +33 (0)1 53 40 82 52

www.ccsf.fr - info@ccsf.fr

■ **Isvinet, le vin venu du froid**

Un vignoble en Suède ? Et, qui plus est, remporte une médaille d'argent dans un concours international organisé par des Français, en l'occurrence l'édition 2005 du Challenge International du Vin ?



C'est possible ! C'est en tout cas la prouesse accomplie par **Göran Annegård**, créateur et exploitant de "**Blaxsta Vingård**", vignoble de 2 hectares produisant un vin pas tout à fait comme les autres... puisqu'il s'agit d'un "vin de glace" ou Ice Wine, un vin liquoreux extrêmement rare comme on en trouve en Allemagne et en Autriche, réalisé à base de raisin récolté et pressuré gelé, lorsque le thermomètre est passé sous la barre des 0°. www.blaxstawine.com

culture

■ **Le Nationalmuseum investit cet hiver**

le **Centre culturel suédois** (CCS) à travers trois expositions. Deux d'entre elles sont issues de la collection d'art de l'Institut Tessin du CCS - des œuvres restées à Stockholm pendant deux ans pour être restaurées au sein du Nationalmuseum, en charge de leur conservation. D'une part, **un nouvel accrochage** permanent de cette collection, qui témoigne des intenses relations culturelles franco-suédoises à travers l'histoire, avec un point culminant au 18^{ème} siècle. De l'autre, **une exposition temporaire** des premiers modernistes suédois ayant travaillé à Paris au début du 20^{ème} siècle. Par ailleurs, la troisième exposition offre **une plongée pho-**



tographique dans le monde de deux figures légendaires, Garbo et Bergman, grâce aux acquisitions toutes récentes de la Collection Nationale de Portraits, également placée en Suède sous l'égide du Nationalmuseum. Jusqu'au 19 février. **11 rue Payenne, Paris 3^{ème}**, tél 01 44 78 80 20. Pour connaître toutes les autres manifestations du CCS (concerts notamment) : www.ccs.si.se

LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

Raphaëlle Pecqueraux

Au service des sociétés scandinaves et françaises depuis 1981

8, AVENUE BERTIE ALBRECHT
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61
FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : b.palmjensen@online.fr
lassus.associes@wanadoo.fr

CORRESPONDENTS A :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,
COPENHAGUE ET OSLO

tableau d'honneur

■ **Prix de la CCFS, à Stockholm**

C'est à la société **Altran** qu'est allé cette année le Prix de la CCFS, la Chambre de Commerce Française en Suède, "pour avoir réussi, en moins de dix ans, à devenir un acteur de premier plan dans le domaine du conseil aux entreprises sur le marché suédois". Implantée depuis 1998 en Suède, Altran y compte aujourd'hui 250 consultants dans ses trois filiales. Ses activités couvrent toutes les sciences de l'ingénieur, la R&D, les technologies de l'information, mais aussi le conseil en stratégie. Le prix a été remis le 29 septembre dernier lors d'une soirée de gala à Dominique d'Andrimont, Directeur Général d'Altran Scandinavie et Bénélux.

De gauche à droite : Bo Lenerius, MD ADL ; Hans Johansson, MD Consignit och Neweng Consulting ; Dominique d'Andrimont, Executive Director North Perimeter (Benelux, Scandinavia) ; Thomas Andersson, Manager Neweng Consulting pour la Région Sud ; Frédéric Laziou, Manager Neweng Consulting pour la Région Nord et Cristhophe Aulnette, CEO Altran Group.



EUROTRANSLATIONS



AGENCE DE TRADUCTION

**Technique – Commerciale
Juridique – Financière**



*Depuis 1994 au service des
entreprises suédoises et françaises*



TÉL +33 (0)2 40 23 93 73
E-MAIL : eurotranslations@wanadoo.fr

■ **Leif Johansson, le PDG du groupe Volvo**, s'est vu remettre le 20 octobre dernier les insignes de **Chevalier de la Légion d'honneur** des mains du ministre français du Travail, Gérard Larcher. Cette distinction lui a été décernée pour son *"importante contribution aux relations franco-suédoises"*, a expliqué l'Ambassadeur de France en Suède, Denis Delbourg, évoquant notamment "le succès" de fusion entre Volvo Trucks et Renault Trucks ainsi que les échanges croissants entre Lyon et Göteborg.

nomination

■ **Un nouveau directeur parisien pour le Swedish Trade**

David Kruse vient d'être nommé directeur du bureau français du **Swedish Trade Council**. Diplômé de l'Université de Chalmers (Göteborg), ce jeune suédois notamment spécialiste des questions de management et d'organisation dans les systèmes de production a travaillé plusieurs années pour une société de conseil basée à Boston, avec des interventions tant aux Etats-Unis qu'en Europe et dans des secteurs très diversifiés (télécoms, chimie, industrie papetière). Il a ensuite rejoint Rome et le domaine de l'aide au développement (World Food Programme et International Fund for Agricultural Development). Il connaît déjà bien Paris, pour avoir effectué une partie de ses études à l'ESCP et aux Arts et Métiers.

David Kruse.

agenda

■ **Le 3 février** visite d'entreprise chez **Gambro** à Lyon, organisée par l'Antenne **CCSF Rhône-Alpes**. Pour plus de renseignements : henrik.hagelin@ccsf.fr

■ **Le 23 février**, conférence/petit-déjeuner au Cercle Suédois avec **Alain Mourot**, Secrétaire Général d'AIG Europe et avec la participation de Maître **Aline Jacquet Duval**, avocat à la cour de Paris et spécialisée en droit social, sur le thème *"La responsabilité personnelle des dirigeants"* Les cadres législatifs internationaux et français ont depuis plusieurs années mis en lumière les responsabilités de plus en plus importantes qui pèsent sur les dirigeants d'entreprises. Les dirigeants d'entreprise peuvent être personnellement mis en cause pour des fautes commises dans leur gestion. A quoi sont elles exposées, pénalement et civilement ? Quelles sont les mesures de prévention à mettre en place ? La délégation de pouvoir limite t'elle les responsabilités? Les contrats d'assurance protégeant les dirigeants sont-ils efficaces ?

■ **Mars**, visite d'entreprise chez **Mercuri Urval** à Lyon organisée par l'Antenne **CCSF**

**JACOBSSON
REAL ESTATE
CONSEIL IMMOBILIER**

Au service des personnes privées et des sociétés qui souhaitent vendre ou acheter un bien immobilier en France.

Votre contact :
Lena Dupichot

68 BIS, RUE CHARLES LAFFITTE
92200 NEUILLY-SUR-SEINE
TÉL. : 33 1 46 24 53 97 - FAX : 33 1 46 24 41 84
E-MAIL : jacobssonreal@aol.com

Rhône-Alpes. Pour plus de renseignements : henrik.hagelin@ccsf.fr

■ **En mai ou juin**, visite d'entreprise chez **ABB** organisée par l'Antenne **CCSF Rhône-Alpes**. Pour plus de renseignements : henrik.hagelin@ccsf.fr

■ **En mai ou juin**, compétition de golf organisée par **les Chambre de Commerces nordiques en France**.

**Le mieux placé sur terre
pour vous rendre la vie plus facile**



Le Groupe Electrolux est le premier fabricant mondial d'appareils de cuisine, d'entretien et d'extérieur. En 2004, plus de 55 millions de produits du Groupe Electrolux tels que réfrigérateurs, cuisinières, lave-linge, aspirateurs, tronçonneuses, tondeuses à gazon ont été vendus pour un usage domestique et professionnel dans plus de 100 pays à travers le monde.



TOUT CE QUE NOUS AVONS APPRIS
DANS LES AIRS EST MAINTENANT
DISPONIBLE SUR TERRE.



NOUVELLE SAAB 9-3 SPORT-HATCH

En 1906 en Suède on ne voyait des Saab que dans le ciel, car à l'origine nous fabrications des avions. Aujourd'hui vous retrouvez dans la nouvelle Saab 9-3 Sport-Hatch le meilleur de la technologie née de l'aéronautique, aussi bien en matière d'innovation, de motorisation que de design. Un design étonnant, fidèle à la tradition suédoise. Parce que Saab vient du ciel, mais aussi de Suède.

ABS, TCS, ReAxs
Ordinateur de bord et Night Panel

Climatisation
Appuis tête actifs SAHR2

Système Twin Floor
de séparation du coffre

Prix à partir de :

25 350 €

WWW.SAAB.FR

Prix de la Saab 9-3 Sport-Hatch 1.8i (Inter) : 22060€. Construction de la Saab 9-3 Sport-Hatch 1.8i (Inter) : 19001903F
12100 km ; poids 7.8. Consommation de CO2 : 110 g/km. Modèle présenté Saab 9-3 Sport-Hatch Aero avec option peinture métallique à
10450€. Centre : 94014 Paris - 11-9 avenue C. - Paris - 95101 Argenteuil - S.A.B. au capital de 10 000 000 € - RCS Paris 8352475122.

Filiale



Saab Rive Gauche

76 bis, av. de Suffren - 75015 PARIS

01 53 58 56 00

saab-rive-gauche@saabfrance.fr



Excellences boréales

Le 5 décembre dernier, le Palais de la découverte s'est mis à l'heure du grand Nord suédois pour une soirée franco-suédoise des plus rafraîchissantes dont l'hôte d'honneur fut le lauréat du Prix d'Excellence 2005 décerné par la CCSF.

“Et le gagnant est...”

Le Palais de la découverte portait décidément bien son nom en cette soirée du 5 décembre 2005. Découverte surprenante de la silhouette à la fois massive et cristalline d'un "Ice Bar" et de cocktails colorés servis dans des verres eux aussi faits de glace translucide extraite du Torne, l'un des fleuves les plus septentrionaux de la planète. Découverte gastronomique, celle d'une rencontre culinaire inédite entre des produits de Laponie (renne, œufs de lavaret, omble chevalier, framboise arctique...) et le travail de création de deux jeunes chefs cuisiniers, Jon Oskar Arnason et Stefan Jonsson secondé par Johan Eriksson, qui ont eu l'audace d'ouvrir leur restaurant haut de gamme, "Bryggargatan", à Piteå, ville située à quelque 900 kilomètres au Nord de Stockholm. Découverte des virtuosités d'une musique a cappella unique en son genre, celle de The Real Group et de l'enjouement de ses cinq interprètes sachant revisiter avec brio aussi bien les répertoires jazz et pop que les chants de Noël traditionnels suédois.

L'icebar de Jukkasjärvi.

Découverte, enfin, du nom du lauréat du Prix

d'Excellence 2005 décerné par la CCSF et le Swedish Trade Council... Un nom qui, pour sa part, fait exception à la succession d'étonnements ayant ponctué cette soirée



S.E.M l'Ambassadeur de Suède en France Frank Belfrage, Maria Stenström, Directeur Général Volvo Automobile France et lauréat du Prix d'Excellence 2005 et Gita Paterson, Présidente de la CCSF.

franco-suédoise ! Qui s'étonnera en effet que ce Prix d'Excellence, qui permet de récompenser une entreprise suédoise "s'étant particulièrement distinguée par sa réussite sur le marché français", se soit tourné vers l'un des fleurons de l'industrie

“Quand je vois une Volvo sur la route, je me dis qu'il y a un peu de Suède qui circule en France”

automobile et l'une des marques les plus solidement attachées à l'image de la Suède ? C'est en effet Volvo Automobiles France qui a cette année remporté les suffrages du jury réuni par la CCSF.

Des résultats éloquents

“Quand je vois une Volvo sur la route, je me dis qu'il y a un peu de Suède qui circule en France”, s'est spontanément

réjoui Maria Stenström, Directeur Général de Volvo Automobile France, en recevant ce Prix d'Excellence des mains de Frank Belfrage, Ambassadeur de Suède en France. Celui-ci avait auparavant décrit le lauréat comme *“une entreprise dans laquelle on retrouve des qualités à la fois liées à la haute technologie, à l'environnement, à la sécurité... sans oublier l'axe du grand Nord suédois”* sous lequel était résolument placée cette soirée du 5 décembre.

Se faisant la porte parole de la motivation du jury, Gita Paterson, Présidente de la CCSF, a pour sa part évoqué *“une grande réussite commerciale dans un environnement économique particulièrement concurrentiel”, “la qualité du produit”, “la forte mobilisation et hausse de rentabilité du réseau de vente”*... Et a cité un chiffre éloquent : la progression de 37 % des ventes de Volvo Automobiles France en un an, soit près de 12 000 immatriculations. Le meilleur résultat du constructeur suédois depuis 1992.

Gita Paterson a également tenu à adresser ses félicitations personnelles à Fredrik Arp, Président et CEO de Volvo Car Corporation, venu tout spécialement à Paris... et, surtout,





PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN

Katarina Ljöf et Tina Darcel, CCSF.

à Maria Stenström, qui *“sait communiquer avec talent les valeurs de la Suède”*.

Un “ambassadeur” de la Suède

Maria Stenström a d’ailleurs elle aussi mis l’accent sur le rôle d’“ambassadeur” de son entreprise. *“Le succès de Volvo Automobiles France est sans doute le fruit de notre capacité à nous adapter à l’époque, notamment en termes de design”*, a-t-elle en outre estimé, en annonçant que *“plusieurs nouveaux produits seront lancés en France en 2006”*.

L’obtention du Prix d’Excellence par Volvo Automobiles France n’est pas passée inaperçue puisqu’à cette occasion, Maria Stenström était à l’honneur dès



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN

Le groupe vocal a capella The Real Group.

le lendemain matin sur France-Inter, dans le cadre de “l’actualité stratégique des entreprises”. Seule femme à la tête d’un groupe automobile en France, Maria Stenström était interrogée par Brigitte Jeanperin sur “l’art du consensus social et économique” suédois.

Quant aux richesses des contrées boréales suédoises dont cette soirée du 5 décembre nous a offert un condensé, c’est en réalité durant tout le mois de décembre qu’elles ont été à l’honneur à Paris ! L’édition 2005 de l’opération “Décembre Suédois”, organisée par les différentes institutions suédoises (Ambas-

sade, CCSF, Centre culturel suédois, Swedish Trade Council, Office suédois du tourisme et des voyages), était en effet elle aussi placée sous le signe du grand Nord suédois. Le département du Norrbotten, qui représente ce territoire de l’extrême Nord de la Suède (le quart de la superficie du pays... mais seulement 2,4 % de sa population), en était d’ailleurs l’un des principaux partenaires.

Sur la terre comme au ciel...

Le préfet du Norrbotten, Per-Ola Eriksson, qui avait lui aussi fait le voyage pour être présent au Palais de la découverte, a évoqué *“une région pleine d’optimisme”* et *“unique à plusieurs titres”* : ses montagnes (les sommets les plus hauts de Suède), ses terres et richesses naturelles protégées par de hautes exigences envi-



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN

L’équipe des chefs cuisiniers suédois venue du grand nord du restaurant Bryggargatan à Piteå : Johan Eriksson, Jon Oskar Arnason, Wisam Garsol (en voyage d’étude) et Stefan Jonsson.

vous consacré à l’utilisation du bois dans la construction nordique.

Sur le terrain artistique, le public parisien

aura notamment pu découvrir au Centre culturel suédois une exposition de photos signées Aia Jüdes, série de portraits de Samis (Lapons) saisis dans leurs villages, ainsi que trois longs métrages réalisés dans le Norrbotten, dont le film “Elina”, conte dramatique primé par plusieurs festivals internationaux. La jeune scène pop-rock de Laponie a aussi été de la partie,

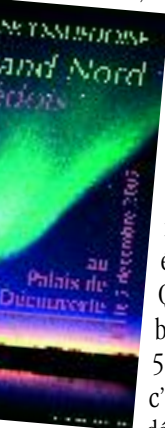
notamment à la Flèche d’Or. Là encore, autant de découvertes...

Claire Mallet

Remerciements du Préfet du Norrbotten, Per-Ola Eriksson.



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN





1. Gïta Paterson, Présidente de la CCSF ; Per-Ola Eriksson, Préfet du Norrbotten et SEM l'Ambassadeur de Suède en France, Frank Belfrage au bar en glace. - **2.** Jean-François et Benjamin Cachet, concessionnaires Volvo La Rochelle, Niort et Poitiers. - **3.** Hans Robert Åkerberg, DG de Botnia Pulps et son épouse ; Michel Fievez, Ablstrom ; Catherine et Philippe Blondé, Cogepa et Lena Faj, Botnia Pulps. - **4.** Marie Eck, Swedish Trade Council ; Jan Nyberg, l'Ambassade de Suède en France et Caroline Meimoun, Ministère Suédois des Affaires Etrangères. - **5.** Brigitte Laporte, Directeur Financier, Volvo Automobiles France, M^{me} et M^{le} Pemzéc, concessionnaires Volvo sur la Bretagne (Brest, Quimper et Vannes) ; Jean-Pierre Rinaudo, Concessionnaire Volvo Lyon-Vienne-Vaise-St Etienne et Grenoble et

Anne Vilmain, Directeur Volvo Finance. - **6.** Gïta Paterson, CCSF ; Guy Roussel, Président d'Ericsson France et son épouse. - **7.** La rotonde du Palais de la découverte décorée pour la soirée. - **8.** Gïta Paterson, CCSF ; Maria Stenström, Directeur Général Volvo Automobiles France et SEM l'Ambassadeur de Suède en France. - **9.** Maria Stenström, Directeur Général et Fredrik Arp, Président & CEO de Volvo Car Corporation. - **10.** Présentation par Johann Andersson de l'incroyable ICEHOTEL. - **11.** Le plat succulent de la soirée - **12.** Le dessert, duo de framboises archiques. - **13.** The Real Group a proposé aux invités un concert extraordinaire. - **14.** L'arrivé de la Sainte Lucie. - **15.** Deux des charmantes hôtesse de la soirée. - **16.** Anja Ejderberg de la Préfecture du Norrbotten.



PHOTOGRAPHE : NIKOLAJ JAKOBSEN

Lyon, une antenne très active

Depuis sa création officielle, en mai dernier, la jeune sœur lyonnaise de la CCSF n'a pas perdu son temps. La preuve qu'il y a là un vrai gisement d'activités qui ne demandaient qu'à se développer dans cette région Rhône-Alpes riche en implantations suédoises.



Visite chez Ikea, Ile d'Abeau le 7 octobre dernier.

Ce que confirmait Allan Hultdt, le PDG d'ABB France, lors du dîner de travail du comité exécutif de l'antenne qu'il préside. "Nous nous félicitons vraiment d'avoir monté cette antenne. Le démarrage a été très bon mais nous pouvons certainement faire beaucoup mieux. C'était donc une initiative très positive, elle est tombée au bon moment et elle répond autant à des besoins qu'à une volonté".

Précisons que le dîner en question de cette fin novembre se déroulait dans un de ces excellents bouchons lyonnais de grande réputation et dans une ambiance chaleureuse qui n'a altéré en rien le souci de travailler consciencieusement.

Les visites de l'automne

La CCSF-Lyon s'est donné pour mission de tisser des liens avec les filiales suédoises dans la région. Le moyen le plus direct : organiser des visites sur place.

La première de ces visites a eu lieu le 7 octobre dernier chez **Ikea**. Pas un magasin, mais la plateforme logistique de l'enseigne à Saint-

Quentin Fallavier, près de Lyon. Les 25 points de vente (et les 11 nouveaux prévus d'ici 2007) de la "région" France-Espagne-Portugal nécessitent trois plateformes d'approvisionnement, dont deux en France (l'autre est à Metz). Donc, 105 000 m³ de marchandises stockées dans le dépôt et gérées par un système entièrement informatisé. 8 500 camions, 3 000 wagons de train et 250 conteneurs passent chaque année par les portes de la plateforme. Une visite guidée spectaculaire qui s'est terminée pour la quarantaine de visiteurs... par un excellent buffet !

Pour la deuxième visite, le 2 novembre, c'est **Renault Trucks** dans son fief historique de Vénissieux Saint-Priest qui avait été choisi. Une visite qui s'est concentrée sur la toute nouvelle usine de moteurs, élément stratégique dans la nouvelle politique de plateforme mondiale de Volvo Powertrain qui doit servir l'ensemble des sites du groupe Volvo Trucks/Renault Trucks/Mack Trucks. Trois lignes de produits : moteurs légers et de moyenne gamme pour véhicules de 3,5 t à 16 t, moteurs maison ainsi que boîtes de vitesses et ponts. Fin 2006, la production de moteurs Renault cédera la place au déploiement des nouveaux moteurs "mondiaux" MD 9 et MD 11. L'usine, construite en temps record, a démarré en juin 2004. En 2007, elle doit produire 200 unités par jour. Spacieuse, blan-

Déjeuner chez Renault Trucks lors de la visite du 2 novembre dernier.

che, parfaitement équipée comme il se doit, elle inaugure une nouvelle ère. Celle de la production artisanale traditionnelle dans le camion est révolue. Là encore, le déjeuner de clôture était excellent et fort convivial. On sent que ces Suédois de Lyon se sont largement méridionalisés.

Premier bilan et agenda 2006

Qu'a appris l'antenne lyonnaise depuis mai ? "Que nous ne devons pas faire une visite de site par mois mais les échelonner en proposant des choses

variées et intéressantes. Qu'organiser un buffet de Noël chez Ikea n'était pas une bonne idée car tout le monde est très pris à ce moment-là, donc, nous avons décidé ce soir de l'annuler" dit Henrik Hagelin (Invik) à l'issue de la réunion du comité exécutif du 30 novembre. Mais aussi, qu'il faut faire une nette offensive sur le plan du recrutement de nouveaux membres, et ce sera le premier point de l'agenda 2006.

Une lettre sera adressée sous peu à tous les prospects de la région Rhône-Alpes. Avec relance à la clef.

Françoise Nieto

PROGRAMME DES VISITES

- **le 3 février** chez **Gambro**, un leader mondial de la technologie médicale et spécialiste de la dialyse, avec accès privilégié à la "zone blanche" et au centre logistique. Un déjeuner-buffet sera offert aux visiteurs qui doivent vite s'inscrire auprès d'Henrik Hagelin.
Adresse : henrik.hagelin@ccsf.fr
- **en mars**, **Mercuri Urval Lyon** sera la puissance invitante et promet un événement très intéressant, hors des sentiers battus...
- **en mai ou juin**, **ABB** fera visiter ses installations d'automation, une activité qui se renforce et qui fait de Lyon son centre d'excellence. A ne pas manquer non plus.

www.ccsf.fr


VINGE

Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services

The total worldwide staff exceeds 415 of which over 290 are lawyers. In 1997 Vinge entered into Scandinavian Law Alliance together with two other prominent law firms, Kronman Reumert in Denmark and Thomassen in Norway.

ADVOKATFIRMAN VINGE KB
31 RUE JEAN BODIN
75008 PARIS
TEL 01 53 55 42 30
FAX 01 53 55 42 31

REGISTERED OFFICE: VINDEKÄRNEGATAN 11, SE-411 33 GÖTEBORG, SWEDEN

 www.vinge.se

Friskis & Sveltis

VÄLKOMNA!

La gym comme en Suède pour le corps comme pour l'esprit existe à Paris et St Germain en Laye.

Basic, Standard et Cardio.

Simple, gaie, efficace et en musique

Venez essayer vous aussi!

BIENVENUE!



www.friskisparis.com



Göteborg et la Laponie suédoise au départ de Lyon

City Airline offre deux vols quotidiens directs entre Lyon et Göteborg, la deuxième ville suédoise et des correspondances immédiates pour Luleå, porte d'entrée vers la Laponie suédoise.

Bénéficiez d'avantages exclusifs : 15 à 20 % de réduction * sur votre prochain billet : précisez le code RC 004138 lors de votre réservation

City Airline 
GÖTEBORG EN DIRECT

e-mail : contact@cityairline.fr - www.cityairline.fr

Contactez City Airline au 08 26 95 31 13 ou réservez auprès de votre agent de voyages

Alstom, sur les bons rails en Suède

Ainsi, à moins d'être initiés ou résolument curieux, les voyageurs qui prennent l'*Arlanda Express*, la navette qui relie l'aéroport de Stockholm-Arlanda au centre ville, ne savent pas qu'ils roulent dans un train Alstom.

Pourtant, les activités ferroviaires du groupe français en Suède ne se limitent pas à cette navette. Dans le cadre de l'importante modernisation des infrastructures induite par la déréglementation des transports ferroviaires

de 1997, les autorités suédoises ont également confié à Alstom Transport la réalisation de deux autres produits : le X40 (Coradia Duplex) à deux niveaux pour SJ, les chemins de fer suédois (200 km/h) et le X60 (Coradia Lirex) pour SL, l'équivalent suédois de la RATP (160 km/h).

Le X40, qui dessert initialement le Mälardalen (Stockholm-Västerås) est en service depuis février 2005. Sur les 43 trains prévus par le contrat, 24 ont été livrés et le reste doit l'être d'ici la fin de l'année. Le X60, destiné au trafic suburbain de Stockholm avec 600 000 voyageurs par jour, a été mis en service le 22 août 2005. Il remplacera à terme la flotte vieillissante de SL, son opérateur. Le contrat, signé en 2002, porte en tout sur 55 trains dont les derniers seront livrés courant 2007, avec une option pour 50 trains supplémentaires. Soit au total, des commandes qui atteignent 7 milliards SEK (près de 700 millions d'euros). Outre le matériel roulant, la société assure l'équipement de signalisation et la maintenance pour laquelle une installation dédiée est en cours de construction.

Un parc nucléaire optimisé

Le groupe Alstom est également très présent en Suède dans le secteur de la production d'énergie, rayon groupes turboalternateurs (dont il est leader mondial), depuis la joint-venture 50/50 avec ABB en 1999, puis le rachat, en 2000, des parts d'ABB. "Nous sommes de loin les premiers" confirme



**Qu'il s'agisse
de la production d'énergie,
de la modernisation
de l'infrastructure ferroviaire
et des services attenants,
le groupe Alstom contribue
au quotidien à la vie
économique de la Suède.**

ALSTOM

**Et pourtant, c'est encore
un de ces géants industriels
dont la marque reste
invisible pour le grand public.**

Bengt Assarsson, Président à la fois d'Alstom Sweden et d'Alstom Power Sweden AB.

Dans ce secteur aussi, de lourds investissements sont au programme pour moderniser un parc hydraulique et nucléaire qui répond encore à parts égales de quelque 90 % de la production d'électricité du pays mais qui, par décision politique, ne peut être élargi à de nouvelles installations. D'autant plus que les deux réacteurs de la centrale de Barsebäck, en face de Copenhague, ont été fermés (1999 et 2005). Pas ou peu de solutions alternatives (très chères) et un engagement à réduire ses émissions de CO2, donc éviter d'importer de l'élec-

tricité d'origine fossile, ne laissent guère d'autre choix à la Suède que de moderniser en continu les barrages existants et de faire tourner les réacteurs aussi longtemps qu'ils sont sûrs. "Mais techniquement, il est difficile de dire quand un réacteur atteint l'âge de la retraite" dit Bengt Assarsson.

Sans dire officiellement que l'on cherche à remplacer les 1 200 mégawatts perdus de Barsebäck, une parade, pragmatique et réaliste, a été autorisée par le gouverne-

ment. En l'occurrence, "rendre plus efficaces" les 9 réacteurs des sites de Ringhals (4), Oskarshamn (3) et Forsmark (2).

En 2005, Alstom Power Sweden AB a ainsi remplacé turbines et alternateurs de 7 réacteurs et attend une réponse positive à l'appel d'offre concernant la troisième unité d'Oskarshamn. "L'effet total de ce retrofitting donne un surplus de puissance à peu près équivalent à celui de Barsebäck" confie Bengt Assarsson...

Un poids lourd pourtant tout petit

Malgré l'importance croissante de ses activités en Suède (mais aussi en Finlande et très bientôt en Lituanie), le groupe Alstom n'y compte que 700 personnes, dont une toute petite poignée de Français, et ne produit rien sur place. Que ce soit pour le transport ou pour l'énergie, tout est importé des sites européens du groupe. Transfuge d'ABB où il avait passé plus de 10 ans, Bengt Assarsson fait la différence sur le plan managérial : Alstom est "plus centralisé, plus formellement bureaucratique que ne l'était ABB, mais cela fonctionne très bien et nous avons davantage de feedback. C'est une gestion plus affirmée et plus active".

Ce que confirme Anders Anderberg, patron d'Alstom Transport Suède, qui trouve aussi particulièrement stimulant de travailler dans une entreprise "très technique et très internationale".

Françoise Nieto

www.alstom.se

SVENSKA SKOLAN I PARIS

grundad 1878

från förskola till gymnasium
och
kompletterande svenska på onsdagar
för fransk-svenska barn
samt franska för vuxna

- Svenska Skolan ligger centralt i Paris med tillgång till allt vad denna världsmetropol har att ge.
- Området är familjevänligt med tillgång till parker, fritidsaktiviteter och kulturella upplevelser.
- Skolan har en djup förankring i det svenska skolsystemet och en fransk profil som ger goda kunskaper i franska och om det franska samhället
- Vår målsättning är att stödja varje elev att utvecklas utifrån sina egna unika förutsättningar och utifrån en gedigen kunskapsutveckling förbereda för ett internationellt liv.

För information, kontakta rektor Stefan S Ericsson



ECOLE SUEDOISE DE PARIS
9, rue Médéric - 75017 PARIS
Tel 01 46 22 31 05
svenska.skolan.paris@wanadoo.fr
www.svenskaskolanparis.com



Lycée International

Den bästa skolan för
svenska barn i Frankrike!

Förskola - Grundskola - Gymnasium

- Vackert belägen i Saint Germain-en-Laye, Paris
- Skolkamrater från hela världen
- Undervisning på franska och svenska
- Intensivundervisning i franska för nyinflyttade



För mer information, kontakta rektor
Maria Schaeffer på tel. 01 31 51 77 36
skolan@svechiba8.yo-hi.net ou versailles.fr
www.lycee-international.com



Tout sur le rail

Le 22 novembre, la CCSF avait invité **Philippe Mellier, Président d'Alstom Transport**, le leader mondial du train à très grande vitesse qui fournit également trains de banlieue et trains régionaux à la Suède (voir Entreprises p.15). Les convives ont eu droit à une rapide immersion dans le monde ferroviaire, surpris d'apprendre autant de choses sur les coulisses du rail en si peu de temps. Il faut dire que Philippe Mellier a mené sa présentation tambour battant, avec force détails et explications. Abordant les relations franco-suédoises "pas évidentes", l'expat de Renault Trucks a souligné ses liens d'amitié avec Leif Johansson et s'est dit "absolument ravi" de son expérience suédoise (l'intégration de Renault V.I. à AB Volvo), "malgré



Philippe Mellier,
Alstom Transport.

UN COCKTAIL "MATELAS"...

Rien d'équivoque, n'allez pas imaginer des choses, puisqu'il s'agit en réalité de l'inauguration du premier magasin en France de **Hästens**, le nec plus ultra du lit, celui qu'ont choisi les souverains suédois, Nicole Kidman et bien d'autres. Parmi les invités au cocktail très joyeux qui s'est déroulé dans la petite boutique du 101-103 avenue de la Bourdonnais dans le 7^{ème} à Paris, se



Frédéric Skiöldbrand, TVA Conseil ; Serge Cardinal, Gérant de la boutique Hästens Sängar à Paris ; Tina Darcel, CCSF et Gumilla Ait El Mekki, SAS Scandinavian Airlines.

trouvaient également des aficionados de la marque à carreaux bleus et blancs, jurant que leur vie avait changé du tout au tout dès leur première nuit dans l'incomparable Hästens. Les prix le sont aussi (de 4 000 € à plus de 15 000 pour le top de gamme), mais rien ne vaut le naturel 100 % garanti 25 ans. Une deuxième boutique doit ouvrir très prochainement à Cannes.

quelques moments difficiles" dus au manque de compréhension réciproque. "J'ai beaucoup appris du management sué-

dois, très différent de celui de Ford (où il avait auparavant passé 19 ans). *C'est un mode de travail qui crée la confiance*".



EXPATRIA Human Resources
Votre réussite fait la nôtre

Partenaire principal de Pia l'Obry dans la course en solitaire France - Brésil - L'arrivée à Salvador de Bahia

Expatria - Le N°1 du recrutement Franco-Nordique

Un outil unique : notre base de données de profils clés

Postes : Direction Générale, Commerciale, Administrative et Financière, Industriel et de Production et autres postes clés en environnement international.

15, rue Vignon - F-75008 Paris
Tél. : + 33 1 5330 4150

Mail : info@expatria.fr
Web : www.expatria.fr

Kungsgatan 62 - SE - 111 22 Stockholm
Tél. : + 46 8 24 94 24

Un goût de Noël

“Pour moi, c’est le goût et l’odeur de Noël. Mais pas du Noël que je connais - plutôt de ce que j’imagine être un vrai Noël...”. Une jeune Française me disait cela alors que je l’avais invitée avec d’autres amis à la maison à Paris, comme chaque année en décembre, autour d’un “glögg”, le vin chaud de Noël suédois, accompagné de “Lussekatter”, de petites brioches parfumées. Pour bien d’autres Français aussi, la vision d’un Noël venu du grand Nord



semble incarner ce que peut être un Noël “authentique”. Sans doute parce qu’il renvoie à un imaginaire empreint de plaisirs enfantins, de lumières particulières, d’intérieurs intimes et sobrement décorés... Ce Noël suédois a un autre charme. Celui de savoir durer. Tandis qu’en France, sa magie n’apparaît souvent que le soir du 24 décembre pour disparaître le lendemain... En Suède, c’est dès début décembre que l’on “sent” l’approche de Noël. L’Avent a largement débordé le calendrier religieux. Et pas



seulement du côté de la fièvre commerciale. Ainsi, c’est plusieurs semaines avant Noël que la plupart des fenêtres déploient les petites lumières de leurs chandeliers. On voit apparaître les brioches au safran, réservées à cette période de l’année. On peut même prendre un peu d’avance sur le jour J en s’offrant dans un restaurant la “julbord”, le buffet traditionnel de Noël. C’est également uniquement durant ce mois de décembre que l’on boira du glögg.

Le glögg est plus qu’un simple vin chaud tel qu’on le connaît par exemple dans les régions alpines. Il est à lui seul un concentré de toutes les épices et saveurs sans lesquelles un Noël suédois ne serait pas vraiment ce qu’il est. On s’invite chez les uns et les autres autour de ce breuvage, on en fait un pré-

texte pour se retrouver entre collègues... C’est simple et convivial. D’autant plus simple, il est vrai, que nombre de Suédois achètent aujourd’hui des bouteilles de glögg tout prêt ! Mais il n’est guère savant de le préparer soi-même. Alors, pour ceux qui voudraient découvrir ou faire découvrir cet avant-goût de Noël... Suivez la recette ! Et pas d’inquiétude ! Je n’ai jusqu’ici rencontré aucun Français qui, même plein d’a priori sur cette façon “barbare” de traiter le vin, n’y ait succombé !

Claire Mallet

REPERES GOURMANDS

Pour ceux qui voudraient dénicher d’autres saveurs suédoises, quelques adresses...

- **Affären (“le magasin”)** - C’est LA nouvelle épicerie suédoise de Paris ! Avec quelque 400 produits, y compris des denrées fraîches qu’on ne trouvait pas en France jusqu’ici. Boissons, farines et céréales, produits laitiers (dont du “filmjolk”), charcuteries et viandes, épices, bonbons... Incontournable ! - 17, rue Duperré (9^{ème}), Tél. 01 42 81 91 75 - www.affarenparis.com
- **L’Eglise Suédoise** de Paris organise chaque année début décembre, pendant 3 jours, une grande vente de Noël, où l’on trouve notamment un important assortiment de produits alimentaires. Un rendez-vous très prisé de la colonie suédoise ! - 9, rue Médéric (17^{ème})
- Les épiceries des magasins **Ikea** proposent toute l’année un large choix de produits suédois, des poissons aux gâteaux et boissons en passant par les kötbullar (boulettes de viande). Un fournisseur précieux pour les Lyonnais, qui n’en ont guère d’autre...
- La **Boutique Suédoise**, outre ses rayons décoration et vêtements, dispose d’un coin épicerie bien ciblé (saumon mariné, anchois, “caviar” suédois, etc.) - 6, rue des Ecoles (5^{ème}), laboutiquesuedoise.free.fr
- Le **Café des Lettres**, situé dans l’Hôtel particulier d’Avejan dans le 7^{ème} à Paris, propose toute l’année des spécialités suédoises, sur place et à emporter. www.cafedeslettres.fr

Glögg

- Pour 1 litre de vin rouge (inutile de choisir un grand vin...) : 7 clous de girofle, 2 bâtons de cannelle, 8 grains de cardamome, 1 morceau de gingembre frais (4 cm environ), écorce séchée d’1/2 orange, 1 dl (1 tasse à café) de sucre, 1 dl d’aquavit ou de vodka (facultatif).
- Chauffer le vin, les épices et le sucre à feu très doux en veillant à ne pas faire bouillir. Laisser macérer hors du feu au moins 1/2 heure. Filtrer, puis ajouter l’alcool. Le mélange peut être préparé à l’avance et réchauffé juste avant d’être servi.
- Servir très chaud, dans de petites tasses ou petits verres. Laisser les convives y ajouter une cuiller d’un mélange de fruits secs (raisins secs, noisettes et amandes coupées en morceaux). Accompagner notamment de “pepparkakor”, petits gâteaux suédois aux épices, ou, à défaut, d’autres pâtisseries.



PHOTOGRAPHE ET COPYRIGHT : PETER GRANT - IMAGE BANK SWEDEN

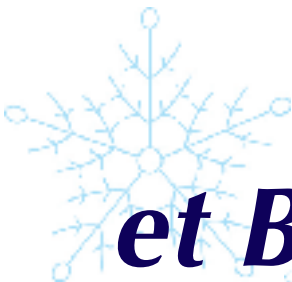
***La Chambre de Commerce
Suédoise en France***



***vous remercie pour cette année
et vous souhaite***



***Joyeux Noël
et Bonne Année 2006***



VOLVO



TOUT EN PERFORMANCE



Nouvelle chaîne cinématique, nouveaux aménagements intérieurs, nouveaux services ! Doté de la toute nouvelle génération

de moteurs D13 : 400, 440, 480, 520 ch, d'un couple moteur considérablement augmenté, le tout associé à la toute nouvelle génération de boîtes de vitesses I-shift, le nouveau FH répondant aux normes Euro 3, Euro 4, Euro 5, devient le leader de sa catégorie en terme de rapport performance/économie. L'équipement et le design intérieur de la cabine ont été repensés pour plus d'agrément de conduite et de confort pour le conducteur. Même les meilleures avancées technologiques ne suffisent plus pour répondre à vos besoins, Volvo enrichit son offre de service à forte valeur ajoutée, soutenue par un réseau agréé de plus de 1100 points de service en Europe. Le nouveau Volvo FH fera progresser votre activité et contribuera à l'amélioration de vos résultats : comme vous, le Volvo FH a l'esprit d'entreprise et recherche la performance.



VOLVO TRUCKS. DRIVING PROGRESS™

www.volvotrucks.fr

TRUCKS

SERVICES

FINANCEMENT

GESTION TRANSPORT